

自強奮進 帶動變革



平等機會委員會主席 朱楊珀瑜

我非常榮幸出任平等機會委員會主席，亦很高興有這機會繼續服務社會。對於人權和平等機會，我有牢不可破的信念，故此，對委員會的工作，我有很大的承擔。我將與委員會所有委員及職員表誠合作，進一步改善服務，增加透明度。委員會必自強奮進，建立公信力。

我在社會福利署服務了 34 年，於 2002 年 12 月退下公務員生涯。期間我累積了相當多與弱勢社群和非政府組織合作的經驗，尤其在維護殘疾人士權利、保障弱勢群體、鞏固家庭體制等方面，均有機會作出貢獻，改善個別人士及其家人的生活質素。對於弱勢社群在就業、教育、交通和享用服務及設施等方面所面對的困難，我深切了解，並將用心聆聽他們的心聲，正視他們關注的問題。

**確保委員會公正無私**

由於我曾在政府機構任職，故此有些人擔心我在處理涉及政府的投訴或訴訟時將不能保持中立。我認為，不論背景如何，委員會主席的必備條件是對平等機會有堅定的承擔。作為一個法定機構，委員會有責任推行本港三條反歧視條例，消除基於性別、婚姻狀況、懷孕、殘疾和家庭崗位的歧視。委員會一向按法例規定，在處理投訴個案時秉持公正無私，同時，委員會亦有一套為委員及員工訂出的明確指引，避免利益衝突。我將會以公平和公開的方式處理所有事宜，依法辦事，不偏不倚。

我們於 2003 年 7 月進行了一項有關公眾對委員會的認知與看法的調查。根據初步結果，在 2,002 名受訪者中，92.7% 表示曾聽過委員會的名字。幾乎所有 ( 97.3% ) 受訪者都表示，委員會的工作值得他們支持，而 84% 表示，委員會能提高公眾對歧視及不平等的認識。這些結果的確很有鼓舞作用，讓我們清楚知道公眾對委員會的看法、支持及期望。調查結果無疑有助委員會擬定未來策略，改進工作。

**維持團隊精神**

過去幾個月，委員會的領導層曾出現一些變動，但各委員和職員一直如常地盡心工作。本會的委員來自不同背景、各有不同專長，他們均承諾繼續緊密合作，為委員會訂立方向，及推行平等機會政策。我們的委員和職員團結一致，決心為市民提供優質服務，竭力贏取公眾支持。

## 未來一年的策略

委員會於去年 9 月展開了對委員會角色的檢討，探討如何最有效地實踐委員會的使命，及改善我們的工作效率和效能。檢討預期在 2004 年初完成，委員會將就未來路向及工作優次，定出明確的方向。

較早前，我與同樣身為委員的周永新教授擔任了委員會主席的顧問，與委員會職員和不同的社會團體和組織會面，就委員會應如何推展工作，細心聆聽他們的意見。我們將制定一個能兼顧現今社會不同需要的工作計劃，以最有效的方式落實平等機會概念。

除了繼續現有的工作外，我們亦會重點加強宣傳及公眾教育，與不同界別結成夥伴，共同打擊歧視及宣揚平等機會的觀念、提升委員會的運作能力、精簡工作程序，並確保有效運用資源。

最近數月所發生的事情，令社會對平等機會有更大的關注。委員會決心維護平等機會原則，及提供優質服務。我們的抱負是令香港成為一個多元化、公平和公正的社會，人人都有機會盡展潛能。無疑，這對委員會，以至全港每個人來說，都是一項任重道遠的挑戰。我將竭盡所能履行職務，並期待各界大力支持委員會的工作。

在新年之始，我謹祝讀者有一個豐盛、快樂又身心康泰的 2004 年。

## 開拓新視野—無定型新人類 2003

奧運金牌得主風之后李麗珊、極地探險家李樂詩、工運領袖及立法會議員陳婉嫻.....這幾位都是在自己所選擇的行業裡表現出色，贏得大家尊重的成功人士，亦是平等機會委員會「無定型新人類 2003」數百位學員的嘉賓導師。

### 心意更新—參加者的分享



李樂詩博士發人深省的演說，吸引著一大批學生。

「我從未想過女性也可以征服額菲爾士峰 ( Mt. Everest ) 和南北兩極。李樂詩博士說，她從不著眼於自己的性別，她只知道自己熱愛地球。當我們問她，甚麼是她的成功要素，她說是『毅力』。除此之外，我們還需要得到適當的訓練和具備知識，亦要勤奮努力。她提醒我們，不要受到傳統價值觀的限制，我們應定下自己的目標，努力進發。我們可能會遇到挫折，但可視之為挑戰。在她的鼓勵之下，我相信只要竭盡所能，我也可以脫穎而出。」



充滿自信的香港芭蕾舞團高級獨舞員賴振榮與年青參加者分享經驗。

「賴振榮幾經艱苦才成為香港芭蕾舞團的高級獨舞員。早年有很多人，甚至他身邊的朋友，都取笑他選擇芭蕾舞作為終身事業，但由於他不斷努力，最終達到目標。他勸喻我們選擇自己喜愛的科目，不要因為傳統的價值觀而左右了我們的決定。」

「我曾一度懷疑，直升機師的工作是否較適合男性，但搜索及拯救隊直升機師甄淑賢女士讓我們明白到，成功之道不在乎性別，最重要的是對工作的熱誠和勤奮。」



甄淑賢帶領學員參觀政府飛行服務隊總部，拯救隊的工作令參加者大感興趣。



莊陳有的金石良言令參加者獲益良多。

「得到莊陳有先生擔任我的導師，我感到非常幸運。他非但沒有因為殘疾而自怨自艾，相反積極面對人生。雖然他要比平常人多付出三倍的努力，但他從不放棄。他勸勉我們，認清自己的方向，努力朝著目標進發，這才會今生無悔。」



立法會議員及葵涌醫院部門運作經理麥國風回答參加者有關護士行業的提問。

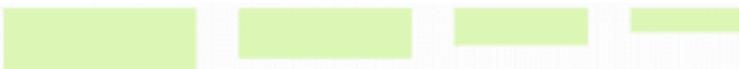
「以往在我心目中，護士都像南丁格爾一樣，是一個屬於女性班子的行業。直至與導師麥國風會面後，我才明白性別與工作能力根本沒有直接關係。麥先生是一位非常成功的精神科護士，負責管理醫療服務的工作。」



「陳英凝是無國界醫生香港辦事處首位女性主席，亦是最年輕的地區主管。她解釋，作為一位年輕的亞洲女性，她需要加倍努力，才能得到認同。她的經驗讓我們明白到，不應受到性別、種族和年齡的定型觀念所局限。陳英凝的經歷亦告訴我們，無比的勇氣和毅力，是追求人道理想的必須特質。她的說話鼓勵了我克服生命中的重重困難，和追求自己的理想。」



無國界醫生香港辦事處主席陳英凝鼓勵參加者追求理想。



立法會議員陳婉嫻向年青觀眾解釋作為工會領袖所遇到的挑戰。

「陳婉嫻三十多年來一直為工人爭取權益，她曾親眼目睹定型觀念所帶來的負面影響。例如，懷孕婦女都被視為沒有能力，因而往往遭受解僱。她回想 70 年代加入工會時，亦曾受到定型觀念所影響，當時婦女在工運中仍屬少數份子，但她仍努力證明自己的能力。與她會面交流，我感到非常受用，她的經歷亦深深啟發了我。」



「一分耕耘，一分收穫」是奧運金牌得主李麗珊和香港滑浪風帆隊教練黃德森給我們的忠告。

「以運動作為終身職業一向被視為浪費時間，特別是在香港。李麗珊和黃德森卻證明了香港運動員亦可以在國際體壇獲得殊榮。李麗珊提醒我們，女性和男性在運動上同樣可以有良好的表現。為要發揮潛能，我們應探索不同的科目，並且應按照自己的興趣和能力來選擇職業。」



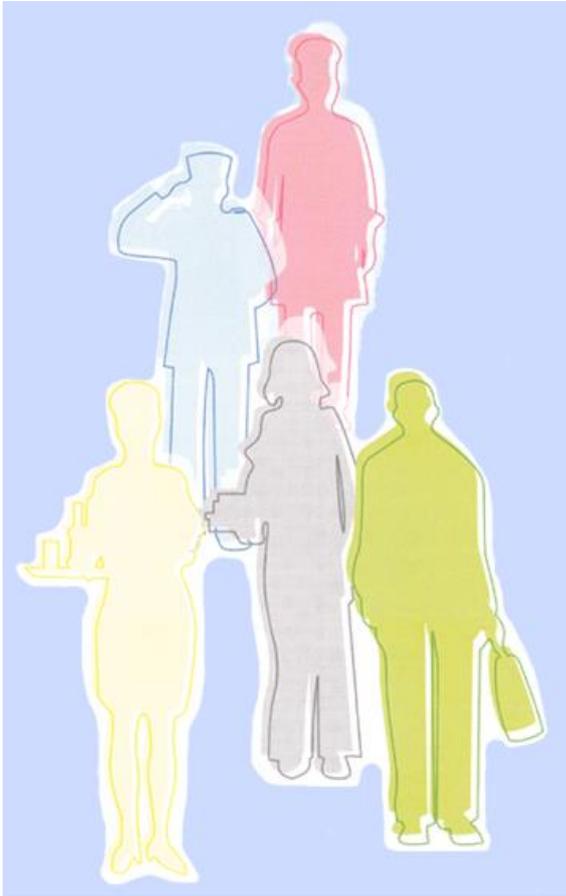
熱情的學員排隊等候嘉賓導師古天農的簽名。

「古天農不單是一位成功的導演和劇作家，亦是一位出色的講者。在解說他的人生哲理時，他強調創意及獨立的思想有助大家擴闊視野。他亦提醒我們不要作太多的假設，也不應讓定型觀念限制了我們和其他人。他鼓勵我們多學習，從而發掘生命中的更多選擇。」

如欲觀看更多圖片及有關青少年師友計劃的最新情況，請瀏覽委員會網頁：

<http://www.eoc.org.hk/CC/youth/careerchallenge2003>

## 平等機會培訓《預防勝於治療》



“你是否知道自己在平等機會法例之下的權利和責任？

假如公司發生歧視及騷擾問題，你懂得處理嗎？

你知道作為僱主所要面對的法律責任嗎？”

2004年3月至6月的平等機會委員會春季培訓系列除了探討以上問題外，還會討論很多其他有關平等機會的課題。

由2004年3月25日開始，我們會推出20個互動培訓工作坊，涵蓋的題目很多，包括如何招聘及甄選過程、如何處理與平等機會有關的投訴、及其他人力資源管理的平等機會問題。

委員會亦會提供導師培訓工作坊，讓公司能自行舉辦培訓課程。如欲索取春季培訓工作坊的資料，請致電2106 2155聯絡我們，或瀏覽委員會網頁

<http://www.eoc.org.hk/EOC/GraphicsFolder/training.aspx>

## 「平等機會—由學校開始」網上課程

### 「平等機會—由學校開始」網上課程



彼德是一名小學教師，工作非常忙碌。最近他班上來了一名有視障的新生，名叫阿蓮。彼德很想幫助阿蓮順利融入班中，與其他同學一起學習，卻不知怎樣做才最適合她，也不清楚法例對他和學校的要求。

你可能是面對類似問題的眾多位教師之一。愈來愈多有各類殘疾的學生在主流學校就讀。自 2001 年實施《殘疾歧視條例教育實務守則》以來，平等機會委員會已知道有需要為教師設計一套培訓課程，讓他們知道如何在教育範疇實施和應用有關法例。

「平等機會—由學校開始」網上課程是專為香港約 49,000 名中、小學教師而設計，旨在協助教師制定政策及合適的措施，以配合有殘疾學生的需要。教師可以進入教育城網站，透過活動、視像和小測驗了解有關實務守則，逐步學習整個課程的三個不同單元。第一個單元解釋法例的背景和原則，說明教育範疇內的平等機會精神，第二個單元以淺白的文字解釋《殘疾歧視條例》，而最後一個單元則提供一些在課室內應用法例的實際可行方法。

課程的一項特色是設有「討論區」，讓教師互相交流，並一起討論成功地把有殘疾學生融入班中的心得。這個項目由平等機會委員會與教育統籌局合力製作，老師可透過這個長約三小時的網上課程，取得持續專業發展要求的相關學分。

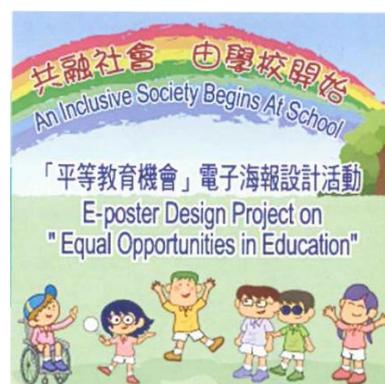


一個兼容的社會環境對學生的健康成長都很有幫助，而教育機構在推動社會上的平等機會扮演著重要角色。為達到這個目標，學校必須認識到它們在反歧視法例下應有的責任。

請密切留意「平等機會—由學校開始」網上課程，網址：  
<http://equaled.hkedcity.net>。

## 共融社會由學校開始—「平等教育機會」電子海報設計活動

- 日期： 16/01/2004 ( 截止遞交作品 )  
06/02/2004 ( 截止 10 大海報投票 )  
12/02/2004 ( 報結果 )  
12/02/2004 - 16/06/2004  
( 10 大海報製成網上心意卡供公眾使用 )
- 對象： 學生
- 舉辦機構： 教育統籌局
- 查詢： <http://www.hkedcity.net/project/equal>



空前成功的「平等機會共同體」音樂劇！

空前成功的「平等機會共同體」音樂劇！



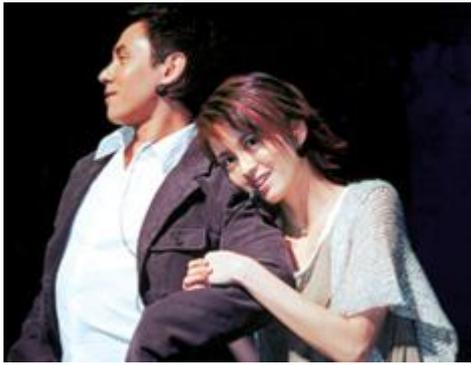
期待已久的「平等機會共同體」音樂劇已於 2003 年 10 月 25 日假葵青劇院演藝廳公演，約有九百名觀眾到場欣賞。這齣星光熠熠的音樂劇由平等機會委員會與香港電台第二台合辦，並邀得流行歌星梁詠琪及黃凱芹擔綱演出。主辦單位更招募了二十三名義務演員參與演出，一同宣揚香港的三條反歧視條例。

這齣音樂劇長達兩小時，故事發生於一間廣告製作公司，未幾，劇中人闖進一個婦權統治世代；接著，又轉到另一個時空，到了一個殘疾人士沒有機會參與日常生活的社會。梁詠琪及黃凱芹以流行歌曲譜上新詞，演繹有關殘疾、性別及家庭崗位歧視等題材。當晚節目的神秘嘉賓為著名影星古天樂，他提醒大家，人人都享有平等機會的權利。他說：「如能彼此接納，我們就可生活在一個開明、和諧及多元化的社會。」

這齣音樂劇是委員會公眾教育活動三部曲壓軸項目，其餘兩部分包括招募及訓練義務演員，以及在香港電台播放改編自殘疾、性別及家庭崗位歧視個案的廣播劇。

重溫音樂劇：

[http://www.eoc.org.hk/eoc/otherproject/eng/color/youthcorner/programmes/eomusical/eomusical\\_b.htm](http://www.eoc.org.hk/eoc/otherproject/eng/color/youthcorner/programmes/eomusical/eomusical_b.htm)



# 性別歧視個案—新媽媽加入失業大軍

## 性別歧視個案

### 新媽媽加入失業大軍

#### 投訴內容

莉莎嘆道：「我替這間公司工作多年，真想不到她們竟如此對待我。」

2002 年中，莉莎感到不適，經醫生診斷後，才知自己懷孕。她馬上將這個好消息告訴家人，老闆亦恭喜她。數天後，莉莎的老闆問她身體如何，更提議她放無薪假。莉莎續道：「我從不知道他背後的動機，而且當時我的經濟情況還算穩定，於是便聽從了他的建議。我以為相安無事、一切如常，直至我產假後上班的第一天，才駭然知道被解僱。原來自從我懷孕後，他便想將我辭退。」



#### 委員會的行動

這位新母親顯然因公司的做法感到難過，於是到平等機會委員會作出投訴。委員會的調查員接觸她的上司，請他作出解釋。上司表示，她在公司製造事端，工作表現欠佳，儘管作出數次口頭警告，但從沒有改善。但莉莎反駁說：「他根本未能指出任何所謂工作表現差的例子，他不能只憑印象而對我作出無理譴責，而我過往的工作表現大致都高出水平。」

另一方面，公司未能提供任何文件證明曾對莉莎發出口頭警告。經委員會解釋《性別歧視條例》中有關僱傭範疇的條文後，莉莎與公司的代表達成協議，解決糾紛。在調解會議上，僱主同意作出金錢賠償。

#### 法理依據

懷孕歧視可以不同形式出現，也可能在不同的僱傭範疇下(如：招聘、晉升、產假、解僱、福利)發生。

《性別歧視條例》於 1995 年通過，規定若基於婦女懷孕而歧視她，即屬違法。亦即是說，僱主不得因婦女懷孕，而給她較差的待遇或解僱她。



# 殘疾歧視個案—快餐歧遇記

## 殘疾歧視個案

### 快餐歧遇記

#### 投訴內容

莉莉於一宗車禍中腳部嚴重受傷，放了數星期病假。她說：「我曾在某連鎖快餐店的九龍分店任職，這份工作需要長時間站立，但腳傷卻令我無法工作。」

雖然莉莉經過三個月的治療後完全康復，但她的煩惱仍無法消除。她表示：「我把健康情況告訴組長後，她命我先辭職，並說只要我取得醫生紙，證明我可以連續站立十小時，就可以復工。」

不久，莉莉取得醫生證明，並將之交給她的分行經理黃先生。黃先生卻說醫生證明還是不足夠，他希望與醫生了解一下。莉莉卻疑惑地說：「黃經理之後從未回覆我，而我因此已失業三個月了。後來，我在同一集團的新界分店找到相同的工作，為甚麼九龍分店不肯重新聘請我來填補空缺？是不是因為我過往的殘疾？」



#### 委員會的行動

莉莉到平等機會委員會投訴連鎖快餐店和分店經理。委員會的調查主任聯絡兩位答辯人，並告訴他們關於莉莉的投訴；兩人均要求提早調解。

和解條件方面，莉莉希望連鎖快餐店將她調回九龍分店工作，同時，她要求分店經理賠償調解期間的交通開支和遭到歧視的心靈創傷。和解條款得到三方接納，提早調解取得成功。

#### 法理依據



根據《殘疾歧視條例》，殘疾的定義包括曾經存在但已不再存在的殘疾。若任何人基於某人的殘疾而給予該人較差的待遇，即屬殘疾歧視。

雖然此個案中的僱主（即連鎖快餐店）沒有歧視莉莉，但無論僱主是否知悉或准許其僱員的歧視行為，均需要為其僱員（即九龍分店經理黃先生）的違法作為負上轉承責任。

委員會促請所有僱主採納消除工作間歧視的政策，建立僱員間互相尊重的文化。

## 國際網絡



### 地下鐵路為視障人士提供發聲裝置

香港的地下鐵路為視障乘客提供了發聲裝置，使他們能聽到所需的資料。當乘客把八達通卡放在收費機上，收費機便會以雙語讀出有關資料。

香港盲人輔導會位於石硤尾地鐵站附近，而新的發聲裝置正設於這個站內。視障乘客經由引路徑便可前往使用。發聲機的主要功能是報讀車資及八達通卡的餘款。

資料來源：

<http://mtr.com.hk/eng/train/disabled.html>

### 新產品—會爬樓梯的輪椅



美國推出了一款電池推動、能上樓梯、上斜坡、也能在沙上靈活行走的輪椅。

這項新發明只需兩個車輪便可保持平衡，它能把使用者升高至視平線所及之處，或到達更高處。該部新款輪椅可協助使用者上落約四吋高的石墜，更可在草地、礫石甚至平地上來去自如。這種新款輪椅又令使用者更容易登上其他的交通工具。輪椅時速可達六英哩。

資料來源：

[http://www.jnj.com/innovations/new\\_features/IBOT.htm](http://www.jnj.com/innovations/new_features/IBOT.htm)

## 南非免費派發愛滋藥物



南非政府最近通過一項向愛滋病患者免費派發抗愛滋病藥物的計劃。南非約有 470 萬人，愛滋病毒感染者約佔總人口的百分之十一。政府的目標是在計劃頭一年內醫治五萬名病人。根據衛生部長表示，當局會評估病情，一旦發現他們感染愛滋病毒，便會轉介他們接受適當的治療。治療的重點為透過即時診斷和治療併發症，拖慢病發速度，保持病人的健康。雖然這項計劃的推行日期還未確定，但政府作出這決定已視為一項「大突破」。

資料來源：

<http://www.msnbc.com/news/995619.asp>

## 蘇格蘭教會支持委任女主教

蘇格蘭聖公會的主教進行了一輪重要的投票，英國及愛爾蘭可望最快於 2004 年委任第一位聖公會女主教。這項決定結束了幾百年來的傳統，蘇格蘭聖公會長老議會准許女性出任主教的決定，對英國聖公會要面對決擇時將帶來一定的壓力。

愛爾蘭聖公會已投票通過女性出任主教，尚待委任。

現時只有少數國家（如美國、加拿大、紐西蘭及玻里尼西亞）的聖公會有女主教，蘇格蘭聖公會長老議會的 148 名成員中有 124 人贊成此建議。

長老議會有如教會的「國會」，負責立法及審議教會事務。

資料來源：

<http://newsvote.bbc.co.uk/1/hi/uk/2983920.stm>

# 社區活動巡禮

## Events Calender

### 第28屆香港特殊奧運會 — 滑冰比賽

The 28th HK Special Olympics Ice Skating Competition

11/02/04

香港弱智人士體育協會  
The Hong Kong Sports Association for the Mentally Handicapped

<http://www.hksam.org.hk/cindex.html>

### 第五屆全港傑出青年婦女義工選舉頒獎禮

The 5th Hong Kong Outstanding Young Woman Volunteers Award Presentation Ceremony

07/03/04

香港基督教女青年會  
Chinese Y.W.C.A

<http://www.ywca.org.hk/wad/0008.pdf>

3443 1660

### 「聾人睇真d」機構探訪

“Knowing More about the Deaf” – Visit to Organizations

全年活動 A year-round project

香港聾人協會  
Hong Kong Association of the Deaf

<http://www.hongkongdeaf.org.hk>

2327 2497

### 傷殘人士洗手間大搜查線

Checking the Toilet Facilities for Persons with a Disability

全年活動 A year-round project

香港傷健協會 西香港傷健中心  
Hong Kong PHAB Association West Hong Kong

<http://www.hkphab.org/whk/scg>

2511 4199

### 無障礙優異網站頒獎典禮

Web Care Award Presentation Ceremony

15/05/04

互聯網專業人員協會  
Internet Professionals Association

<https://www.iproa.org>

2778 0040

### 為非政府組織設立新熱線 New Hotline for NGOs

平等機會委員會十分重視與非政府組織和福利機構的關係。為加強溝通，我們已設立專線，聆聽你的寶貴意見，務使委員會的工作方針更切合你的需要。熱線號碼：

The EOC places great value on our relationships with non-governmental organizations and the welfare sector. To improve mutual communication, we have set up a hotline to receive your views and address your needs. Hotline:

☎ 2106 2170

☎ 2507 2170



免費訂閱委員會《通訊》  
Free Subscription of EOC News

☎ 2511 8211

☎ 2877 7600

🖱 [www.eoc.org.hk](http://www.eoc.org.hk)